

Français de base de la 4^e à la 6^e année

Tout le monde à table

Matériel d'appui

TOUT LE MONDE À TABLE

Une recette pour l'enseignement du Français de base
dans les classes à niveaux multiples
de la 4^e à la 6^e année



A Recipe for Teaching Basic French
in the Multilevel Classroom, Grades 4–6

• **Éducation, Citoyenneté et Jeunesse Manitoba – Données de catalogage avant**
• **publication**

• 371.25 Tout le monde à table : une recette pour l'enseignement du Français
• de base dans les classes à niveaux multiples de la 4^e à la 6^e année =
• Tout le monde à table : a recipe for teaching Basic French in the
• multilevel classroom, Grades 4 to 6.

• ISBN : 978-0-7711-4150-8

• Titre de la couverture : Français de base de la 4^e à la 6^e année : Tout le monde à
• table : matériel d'appui

• 1. Classes multiprogrammes - Manitoba. 2. Français (Langue) - Étude et
• enseignement (École moyenne) -Anglophones. 3. Français (Langue) - Étude et
• enseignement (Primaire) -Anglophones. I. Manitoba. Éducation, Citoyenneté et
• Jeunesse Manitoba. II. Titre : Tout le monde à table : a recipe for teaching Basic
• French in the multilevel classroom, Grades 4 to 6.

• Tous droits réservés ©2008, la Couronne du chef du Manitoba représentée par
• le ministre de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse. Éducation,
• Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, Division du Bureau de l'éducation française,
• 1181, avenue Portage, salle 509, Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3.

• Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour
• respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Si, dans certains cas, des omissions ou des
• erreurs se sont produites, prière d'en aviser Éducation, Citoyenneté et Jeunesse
• Manitoba pour qu'elles soient rectifiées. Nous remercions sincèrement les
• auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à
• reproduire leurs originaux.

• Le présent document est disponible sur le site Web d'Éducation, Citoyenneté et
• Jeunesse Manitoba, à l'adresse :
• <www.edu.gov.mb.ca/frpub/ped/fdb/table/index.html>.

• Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes
• désignent les hommes et les femmes.

• Les enseignants devraient savoir que certains thèmes peuvent être perçus
• comme ayant un contenu de nature controversée. On les encourage à discuter
• avec les administrateurs d'école ou de division scolaire s'il est approprié de
• présenter certains de ces thèmes ou vocabulaires aux élèves.

Avant-propos

Le Bureau de l'éducation française (BEF) est heureux de mettre à la disposition du milieu scolaire ce document d'enseignement du Français de base de la 4^e à la 6^e année dans les classes à niveaux multiples.

La raison d'être de ce document est d'offrir divers outils dans le but d'intégrer la philosophie de l'enseignement des niveaux multiples dans les classes de Français de base. Le document favorise le succès des élèves et de l'enseignant en offrant un soutien et des stratégies afin que les élèves bénéficient des meilleures conditions d'apprentissage pour l'acquisition du français comme langue seconde.

Ce document est divisé en **trois** parties :

- 1) la version française
- 2) la version anglaise
- 3) les annexes



Foreword

The Bureau de l'éducation française (BEF) is pleased to provide schools with this document for teaching Basic French in the multilevel classroom, Grades 4-6.

The purpose of this document is to offer a variety of tools that can be used to integrate the multilevel teaching philosophy into the Basic French classroom. The document fosters the success of both students and teachers by providing support and strategies to ensure that students have the best possible learning conditions for the acquisition of French as a second language.

This document is divided into **three** parts:

- 1) the French version
- 2) the English version
- 3) the annexes



Remerciements

Le Bureau de l'éducation française (BEF) tient à remercier sincèrement les membres du personnel enseignant qui ont participé à l'élaboration de ce document d'appui. Leur travail enthousiaste et assidu est fort apprécié.

Acknowledgements

The Bureau de l'éducation française (BEF) would like to sincerely thank the educators who participated in developing this support document. Their enthusiastic hard work is greatly appreciated.

Comité sur les niveaux multiples *Multilevel Classroom Committee Members*

Donna Dawes	Division scolaire River East Transcona	(2005-2007)
Michelle Gashyna	Division scolaire de St-James-Assiniboia	(2005-2007)
Helen Malandrakis	Division scolaire Hanover	(2005-2006)
Nella Popko	(à la retraite/ <i>retired</i>)	(2007-2008)
Joanne Rivard	Division scolaire Pembina Trails	(2005-2007)
Evelyne Saiko	(à la retraite/ <i>retired</i>)	(2005)
Caterina Sotiriadis	Bureau de l'éducation française	(2005)
Linda Romeo	Bureau de l'éducation française	(2005-2008)
Arla Strauss	Bureau de l'éducation française	(2005-2008)

Nous remercions également les personnes suivantes de leur contribution au document, de la qualité de leur travail et leur professionnalisme :

Kenneth Meadwell	réviseur/ <i>copy editor</i>
Fred Thomas	artiste/ <i>illustrator</i>
Lucie Auger	conseillère pédagogique/ <i>curriculum consultant</i> , BEF
Jeannette Aubin	opératrice en traitement de texte/ <i>word processor</i> , BEF

Nous tenons aussi à remercier Karen Krasny, professeure de l'université York et Géraldine Cougnoux, réviseure indépendante, qui ont fourni un appui important au développement du document.

We also thank the following people for their contribution to the document, the quality of their work and their professionalism:

In addition, we gratefully acknowledge the significant support of Karen Krasny, Education professor at York University, and Géraldine Cougnoux, independent copy editor, in developing this document.